

Jer

Chapter 23

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יְהוָה: נָאִם- מְרַעֲתִי צֹאן אֶת- וּמִפְּצִים מְאַבְדִים רָעִים הוּי 1
主の 御告げ-である わが-牧場-の 羊-を □ 散らす-者 滅ぼす-者 牧者-たちよ ああ
H3068 H5002 H4830 H6629 H0853 H0006 H1945

主は言われる、「わが牧場の羊を滅ぼし散らす牧者はわざわいである」。

הָרָעִים עַל- יִשְׂרָאֵל יְהוָה אָמַר כֹּה- לָכֵן 2
牧者-たち ~について イスラエルの 神は 主は 言われた このように それゆえ
H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וַתִּדְחִינִי צֹאנִי אֶת- הַפְּצִתָּם אֲתָם עַמִּי אֶת- הָרָעִים 3
追い-散らし わが-羊-を □ 散らした あなたがたは わが-民-を □ 牧している-者-たち
H5080 H6629 H0853 H0853 H0853

רָע אֶת- עֲלֵיכֶם פָּקַד הִנְנִי אֲתָם פָּקַדְתֶּם וְלֹא 4
悪-を □ あなたがた-に 罰する 見よ-わたしは 彼ら-を 顧みなかった そして-ない
H7455 H0853 H2009 H0853 H3808

יְהוָה: נָאִם- מַעַלְלֵיכֶם 5
主の 御告げ-である あなたがた-の行い-の
H3068 H5002 H4611

それゆえイスラエルの神、主はわが民を養う牧者についてこう言われる、「あなたがたはわたしの群れを散らし、これを追いやって顧みなかった。見よ、わたしはあなたがたの悪しき行いによってあなたがたに報いると、主は言われる。

אֲשֶׁר- הָאֲרָצוֹת מְכֹל צֹאנִי שְׂאֵרִית אֶת- אֲקַבֵּין וְאֲנִי 3
そこ-に 国々-から すべて-の わが-羊-の 残り-の者-を □ 集める そして-わたしは
H0776 H3605 H6629 H7611 H0853 H6908 H0589

וַיִּרְבוּ וַיִּפְרוּ נֹהֵן עַל- אֲתֵהֶן וְהִשְׁבַּתִּי שָׁם אֲתָם הִדְחַתִּי 4
多くなる そして-増え 彼ら-の牧場-に ~に 彼ら-を 帰らせ □ 彼ら-を 追いやった
H6509 H0853 H7725 H8033 H0853 H5080

わたしの群れの残った者を、追いやったすべての地から集め、再びこれをそのおりに帰らせよう。彼らは子を産んでその数が多くなる。

וְלֹא- עוֹד יִירָאוּ וְלֹא- וַיְרַעוּ רָעִים עֲלֵיהֶם וַיִּקְמְטוּ 4
そして-ない もはや 恐れる そして-ない そして-養う 牧者-たち-を 彼ら-の上-に 立てる
H3808 H5750 H3372 H3808

□ יְהוָה: נָאִם- יִפְקְדוּ וְלֹא- יִתְנוּ 5
□ 主の 御告げ-である 失われる そして-ない おびえる
H3068 H5002 H3808 H2865

わたしはこれを養う牧者をその上に立てる、彼らは再び恐れることなく、またおののくことなく、いなくなることもないと、主は言われる。

5 הָיָה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְהָקַמְתִּי לְדָוִד צֶדֶק וְיִמְלֹךְ
見よ 日々-が 来る 御告げ-である 主の わたしは-起こす ダビデ-に 若枝-を 正しい 治める
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H1732 H6780 H6662

וְהָשְׁכִיל מְלֶכֶךְ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצָדָקָה בְּאֶרֶץ׃
王-として 知恵-をもって-行い 行う 公正-と 義-を 地-の上-で
H4428 H4941 H6666 H0776

主は仰せられる、見よ、わたしがダビデのために一つの正しい枝を起す日がくる。彼は王となって世を治め、栄えて、公平と正義を世に行う。

6 בְּיָמָיו תִּשְׁעַע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֵטַח וְזָהָּ שְׁמוֹ
その-日々-に 救われる ユダは イスラエルは 住む 安らか-に そして-これ-が その-名-で
H3117 H3467 H3063 H3478 H7931 H0983 H2088 H8034

אֲשֶׁר־ יִקְרָא יְהוָה צְדָקָנוּ׃
呼ばれる 主は われら-の義
H7121 H3068 H6664

その日ユダは救を得、イスラエルは安らかにおる。その名は『主はわれわれの正義』となえられる。

7 לֶכֶן הֵנָּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־ יֵאמְרוּ עוֹד חַיִּים
それゆえ 見よ 日々-が 来る 御告げ-である 主の もはや 言わない もはや-ない 生きて
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750

יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃
主-は 導き-上った 子ら-を イスラエル-の 地-から エジプト-の
H3068 H5927 H0853 H0776 H4714

主は言われる、それゆえ見よ、人々は『イスラエルの民をエジプトの地から導き出された主は生きておられる』とまた言わないで、

8 כִּי אִם־ חַיִּים יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה וְאֲשֶׁר הִבִּיא אֶת־ זֶרַע
そうではなく 生きて 主-は 導き-上り 連れ-戻した 子孫-を
H2009 H3117 H0935 H5927 H3068 H0853 H2233

בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צְפוֹנָה וּמְכֹל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם
家-の イスラエル-の 地-から 北-の 地-から 国々-から 追いやった
H3478 H0776 H6828 H0776 H3605 H5080 H8033

וְיֹשְׁבוּ עַל־ אֲדָמָתָם׃
住む ~の上-に 自分-の地-に
H3427 H0127

『イスラエルの家の子孫を北の地と、そのすべて追いやられた地から導き出された神は生きておられる』という日がくる。その時、彼らは自分の地に住んでいる」。

9 לְנָבִיאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְּקִרְבִּי רָחַפוּ כָּל־ עַצְמוֹתַי
預言者-たちについて 砕かれた わが-心-は 内-で 震える すべて-の わが-骨-は
H5030 H7665 H7130 H3605 H6106

הֵיטִי כְּאִישׁ שָׁכֹר וְכַגֵּבֶר עֲבָרוּ יַיִן
わたしは-なった 酔った-者-の-ように 酔った-者-の-ように 圧倒-された ぶどう酒-に
H1961 H0376 H7910 H1397 H3196

מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי דְבָרַי קָדְשׁ׃
~の前-で 主-の ~の前-で 言葉-の 聖なる
H6440 H3068 H1697 H6944

預言者たちについて。わが心はわたしのうちに破れ、わが骨はみな震う。主とその聖なる言葉のために、わたしは酔っている人のよう、酒に打ち負かされた人のようである。

הָאָרֶץ	אֲבָלָה	אֵלֶּה	מִפְּנֵי	כִּי־	הָאָרֶץ	מְלֵאָה	מְנַאֲפִים	כִּי	10
地-は	嘆いている	呪い-の	~のゆえ-に	なぜなら	地-は	満ちている	姦淫-する者-で	なぜなら	
H0776	H0056	H0423	H6440		H0776	H4390	H5003		
כֵּן:	לֹא־	וַיְבֹרְתֵם	רָעָה	מְרוֹצְתֵם	וַתְּהִי	מִדְּבָר	נְאוֹת	יְבֹשֶׁה	
□	正しく-ない	彼ら-の力-は	悪-で	彼ら-の走り-は	そして-なった	荒野-の	牧場-は	枯れた	
	H3808	H1369		H4794	H1961		H4999	H3001	

この地に姦淫を行うものが満ちているからだ。のろいによって地は嘆き、荒野の牧場はかわく。彼らの道は悪く、その力は正しくない。

מִצְאָתִי	בְּבֵיתִי	גַּם־	חָנְפוּ	כֹּהֵן	גַּם־	נְבִיא	גַּם־	כִּי־	11
見つけた	わが-家-の中-に	さえも	汚れている	祭司-も	また	預言者-も	また	なぜなら	
H4672		H1571	H2610	H3548	H1571	H5030	H1571		
					יְהוָה:	נֹאֵם־	רָעָתֵם		
					主の	御告げ-である	彼ら-の悪-を		
					H3068	H5002			

「預言者と祭司とは共に神を汚す者である。わたしの家においてすら彼らの悪を見たとき、主は言われる。

יִדְחוּ	בְּאֶפְלָה	כְּחִלְקֵלְקוֹת	לָהֶם	דְּרָכָם	יִהְיֶה	לְכֹן		12
押しやられ	闇-の中-で	滑りやすい-所-のように	彼ら-にとって	彼ら-の道-は	なる	それゆえ		
	H0653	H2519	H1992	H1870	H1961			
נֹאֵם־	פְּקֻדָּתֵם	שָׁנָה	רָעָה	עֲלֵיהֶם	אָבִיא	כִּי־	בְּה	וַיִּפְּלוּ
御告げ-である	刑罰-の	年-の	災い-を	彼ら-の上-に	もたらす	なぜなら	その中-で	倒れる
H5002	H6486	H8141		H0935				H5307
								יְהוָה:
								主の
								H3068

それゆえ、彼らの道は、おのずから暗黒の中にあるなめらかな道のようになり、彼らは押されてその道に倒れる。わたしが彼らの罰せられる年に、災をその上に臨ませるからであると、主は言われる。

הַנְּבִיאִי	תַּפְּלָה	רְאִיתִי	שָׁמְרוֹן	וַיְבַנְּבִיאִי			13
預言-した	忌まわしい-こと-を	わたしは-見た	サマリヤ-の	そして-預言者-たちの中-に			
H5012	H8604	H7200	H8111	H5030			
	ס	יִשְׂרָאֵל:	עַמִּי	אֶת־	וַיַּתְעוּ	בְּכַעַל	
	□	イスラエル-を	わが-民-を	□	迷わせた	バアル-によって	
		H3478	H0853		H0853	H8582	

わたしはサマリヤの預言者のうちに不愉快な事のあるのを見た。彼らはバアルによって預言し、わが民イスラエルを惑わした。

וְהִלָּךְ	נְאֻף	שִׁעְרוֹרָה	רְאִיתִי	יְרוּשָׁלַם	וַיְבַנְּבִיאִי		14
歩み	姦淫-し	恐ろしい-こと-を	わたしは-見た	エルサレム-の	そして-預言者-たちの中-に		
H1980	H5003		H7200	H3389	H5030		
מִרְעֵתוֹ	אִישׁ	שָׁבוּ	לְבִלְתִּי־	מְרַעִים	יָדִי	וַיַּחֲזִקוּ	בְּשִׁקְרָה
その-悪-から	各々-が	立ち-帰らない	□	悪を-行う者-の	手-を	強めた	偽り-の中-で
	H0376	H7725	H1115		H3027	H2388	H8267
ס	כְּעֵמֶרְהָ:	וַיִּשְׁבְּהָ	כְּסֹדֹם	כָּלָם	לִי	הָיָה־	
□	ゴモラ-のように	その-住民-は	ソドム-のように	彼ら-すべて-は	わたしに-とって	なった	
	H6017	H3427	H5467	H3605		H1961	

しかしエルサレムの預言者のうちには、恐ろしい事のあるのを見た。彼らは姦淫を行い、偽りに歩み、悪人の手を強くし、人をその悪から離れさせない。彼らはみなわたしにはソドムのものであり、その民はゴモラのものである」。

15
 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל-הַנְּבִיאִים
 それゆえ このように 言われた 主は 万軍-の ~について 預言者-たちを
 H2009 H5030 H3068 H0559 H3541

מֵאֲכִיל מֵאוֹתָם לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִם מִי-רָאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי
 食べさせる 彼ら-に 苦よもぎ-を 飲ませる 毒-の 水-を なぜなら ~から 預言者-たち
 H5030 H0853 H0854 H7219 H4325 H8248 H3939 H0853 H0398

וַיִּשְׁלַם יְצֵאָה חֲנָפָה לְכָל-הָאָרֶץ:
 エルサレム-の 出た 汚れ-が すべて-の 地-に
 H0776 H3605 H2613 H3318 H3389

それゆえ万軍の主は預言者についてこう言われる、「見よ、わたしは彼らに、にがよもぎを食べさせ、毒の水を飲ませる。神を汚すことがエルサレムの預言者から出て、全地に及んでいるからである」。

16
 כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֵל-תִּשְׁמְעוּ עַל-דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים
 このように 言われた 主は 万軍-の 聞く-な 万軍-の 言葉-を ~に対する 預言者-たち-の
 H5030 H1697 H8085 H0408 H3068 H0559 H3541

הַנְּבִיאִים לָכֵם מַהְבְּלִים הַמָּה אֶתְכֶם חֲזוֹן לִבְּם וַיְדַבְּרוּ
 預言-する あなたがた-に 惑わす-者-たちだ 彼ら-は 彼ら-は あなたがた-を 幻-を 自分-の心-の 語る
 H5012 H1891 H1992 H0853 H2377 H1696

לֹא מִפִּי יְהוָה:
 ではなく 口-から 主-の
 H3808 H6310 H3068

万軍の主はこう言われる、「あなたがたに預言する預言者の言葉を聞いてはならない。彼らはあなたがたに、むなしい望みをいだかせ、主の口から出たのでない、自分の心の黙示を語るののである。

17
 אֹמְרִים אָמַרְוּ לְמַנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה שְׁלוֹם יִהְיֶה לָכֵם
 言っている 言い続けて わたし-を侮る者-に 語った 主は 平安-が ある あなたがた-に
 H0559 H0559 H5006 H1696 H3068 H7965 H1961

וְכֹל עָלֶיכֶם וְכָל הַלֵּךְ בְּשַׁרְרוֹת לְבָבוֹ אָמְרוּ לֹא-תָבוֹא עָלֶיכֶם
 すべて-の 歩む-者 頑な-さ-の中-で 自分-の心-の 言った 来ない 上-に
 H3605 H1980 H8307 H0559 H3808 H0935

וְעָהָ:
 災い-は

彼らは主の言葉を軽んじる者に向かって絶えず、『あなたがたは平安を得る』と言い、また自分の強情な心にしたがって歩むすべての人に向かって、『あなたがたに災はこない』と言う」。

18
 כִּי מִי עָמַד בְּסוּד יְהוָה וַיִּרְא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרוֹ מִי-הִקְשִׁיב
 なぜなら 誰-が 立った 会議-に 主-の 見て 聞いた 誰-が 耳を-傾けた
 H4310 H5975 H5475 H3068 H7200 H8085 H0853 H1697 H4310 H7181

וְיִשְׁמַע: (דְּבָרוֹ) וְיִשְׁמַע:
 聞いた その-言葉-に 聞いた
 H8085 H1697 H1697

彼らのうちだれか主の議会に立って、その言葉を見聞きした者があろうか。だれか耳を傾けてその言葉を聞いた者があろうか。

19 רָשָׁעִים רֹאשׁ עַל מִתְחַלְלֵל וְסָעַר יִצְאָה חֲמָה יְהוָה סַעֲרַת וְהִנֵּה 19
 悪人-たちの 頭-の ~の上-に 渦巻く 激しい-嵐-が 起こった 怒り-で 主-の 嵐-が 見よ
[H7563](#) [H5318](#) [H2534](#) [H3068](#) [H2009](#)
 יְהוּלִי:
 襲う

見よ、主の暴風がくる。憤りと、つむじ風が出て、悪人のこうべをうつ。

20 מְזֻמּוֹת הַקִּימוּ וְעַד- עֲשֵׂתוֹ עַד- יְהוָה אַף- יָשׁוּב לֹא
 計画-を □ 果たす-まで □ 成し-遂げる-まで 主-の 怒り-は □ 戻らない
[H4209](#) [H5704](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#)
 בֵּינָהּ: בָּהּ הַתְּבוּנָה הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית לְבוֹ
 明らか-に それ-を 悟る 日々-に 終わり-の その-心-の
[H0998](#) [H0995](#) [H3117](#) [H0319](#)

主の怒りは、み心に思い定められたことをなし遂げられるまで退くことはない。末の日にあなたがたはそれを明らかに悟る。

21 לֹא- דְבַרְתִּי לֹא- רָצוּ וְהֵם הַנְּבִאִים אֶת- שְׁלַחְתִּי לֹא- 21
 □ 語らなかつた 走つた しかし-彼ら-は 預言者-たち-を □ □ 送らなかつた
[H1696](#) [H3808](#) [H7323](#) [H1992](#) [H5030](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#)
 נְבִאָיו: וְהֵם אֲלֵיהֶם
 預言-した しかし-彼ら-は 彼ら-に
[H5012](#) [H1992](#) [H0413](#)

預言者たちはわたしがつかわさなかつたのに、彼らは走つた。わたしが、彼らに告げなかつたのに、彼らは預言した。

22 עַמִּי אֶת- דְּבַרִּי וַיִּשְׁמְעוּ בְּסוּדִי עֲמָדוֹ וְאִם- 22
 わが-民-に □ わが-言葉-を 聞かせた-だろう わが-会議-に 立っていた-なら もし
[H0853](#) [H1697](#) [H8085](#) [H5475](#) [H5975](#)
 ס: וַיִּמְרַע מִעֲלֵיהֶם: הָרַע מִדְּרָכָם וַיִּשְׁבוּ
 □ □ その-悪い-行い-から 悪い その-道-から 立ち-帰らせた-だろう
[H4611](#) [H7455](#) [H1870](#) [H7725](#)

もし彼らがわたしの議会に立ったのであれば、わたしの民にわが言葉を告げ示して、その悪い道と悪い行いから、離れさせたであらうに。

23 מִרְחֵק: אֱלֹהֵי וְלֹא יְהוָה נְאֻם- אֲנִי מִקְרֵב הָאֱלֹהֵי 23
 遠く-の 神-で そうでなく 主の 御告げ-である わたしは 近く-の 神-だろうか
[H7350](#) [H0430](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#) [H7138](#) [H0430](#)

「主は言われる、わたしはただ近くの神であって、遠くの神ではないのであるか。

24 יְהוָה נְאֻם- אֲרָאֵנוּ לֹא- וְאֲנִי בְּמוֹסְתָרִים אִישׁ יִסְתָּר אִם- 24
 主の 御告げ-である □ 見えない わたし-が 隠れ-場所-に 人-が 身を-隠せる もし
[H3068](#) [H5002](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0589](#) [H4565](#) [H0376](#) [H5641](#)
 יְהוָה: נְאֻם- מָלֵא אֲנִי הָאָרֶץ וְאֶת- הַשָּׁמַיִם אֶת- הַלְלוּ
 主の 御告げ-である 満たしている わたし-は 地-を そして 天-を □ まさに
[H3068](#) [H5002](#) [H4390](#) [H0589](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3808](#)

主は言われる、人は、ひそかな所に身を隠して、わたしに見られないようにすることができようか。主は言われる、わたしは天と地とに満ちているではないか。

שָׁמַעְתִּי 25 אֵת אֲשֶׁר- אָמְרוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר
 聞いた 空 言った-こと-を 預言者-たち-が 預言-する わが-名-によって 偽り-を
[H8085](#) [H0853](#) [H0559](#) [H5030](#) [H5012](#) [H8034](#) [H8267](#)

לֵאמֹר 26 חֲלֹמֹתִי חֲלֹמֹתִי חֲלֹמֹתִי
 言って 夢-を見た と 夢-を見た

[H0559](#)

わが名によって偽りを預言する預言者たちが、『わたしは夢を見た、わたしは夢を見た』と言うのを聞いた。

עַד- 26 מָתַי הַיּוֹשׁ בְּלִבְּךָ הַנְּבִיאִים נְבִיאִי הַשֶּׁקֶר וְנְבִיאִי
 いつ-まで 空 ある-のか 心-の中-に 預言者-たち-の 預言-する 偽り-を 預言者-たち
[H5704](#) [H4970](#) [H3426](#) [H5030](#) [H5012](#) [H8267](#) [H5030](#)

תְּרַמֵּת 27 לְבָבְךָ
 欺き-の 自分-の心-の

偽りを預言する預言者たちの心に、いつまで偽りがあるのであるか。彼らはその心の欺きを預言する。

הַחֹשְׁבִים 27 לְהַשְׁכִּיחַ אֶת- עַמִּי שְׁמִי בְּחִלּוֹמָתָם אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ
 企んでいる 忘れ-させようと 空 わが-民-に わが-名-を わが-名-によって 語り-合う
[H2803](#) [H7911](#) [H0853](#) [H8034](#) [H2472](#)

אִישׁ 28 לְרֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר שָׁכַחוּ אֲבוֹתָם אֶת- שְׁמִי
 各々-が その-隣人-に ちょうど 忘れた-ように 彼ら-の先祖-が わが-名-を
[H0376](#) [H7453](#) [H7911](#) [H0001](#) [H0853](#) [H8034](#)

בְּבַעַל 29
 バアル-のゆえ-に

彼らはその先祖がバアルに従ってわが名を忘れたように、互に夢を語って、わたしの民にわが名を忘れさせようとする。

הַנְּבִיאַ 28 אֲשֶׁר- אֶתוֹ חֲלוֹם יְסַפֵּר חֲלוֹם וְאֲשֶׁר דְּבָרֵי אֶתוֹ
 預言者-で 空 持っている 夢-を 夢-を 語り 夢-を わが-言葉-を 持っている-者-は
[H5030](#) [H0854](#) [H2472](#) [H2472](#) [H0854](#) [H1697](#) [H0854](#)

דְּבָרֵי 29 נְאֻם- יְהוָה: אֶת- הַבֶּקָר לְתֹבֵן מִה- אֱמֶת דְּבָרֵי דְּבָרֵי
 語り 御告げ-である 麦-が 空 藁-に 何-の 真実-に わが-言葉-を 語り
[H1696](#) [H5002](#) [H0854](#) [H8401](#) [H4100](#) [H0571](#) [H1697](#) [H3068](#)

夢をみた預言者は夢を語るがよい。しかし、わたしの言葉を受けた者は誠実にわたしの言葉を語らなければならない。わらと麦とをくらべることができようかと、主は言われる。

הֲלוֹא 29 כֹּה דְבָרֵי כְּאֵשׁ נְאֻם- יְהוָה וְכַפְּטִישׁ יִפְצֵץ סֶלַע:
 まさに この-ように わが-言葉-は 火-のよう 御告げ-である また-槌-のよう 砕く 岩-を
[H3808](#) [H3541](#) [H1697](#) [H0784](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6360](#) [H5553](#)

ס
 □

主は仰せられる、わたしの言葉は火のようではないか。また岩を打ち砕く鎚のようではないか。

מַגִּבֵּי 30
 盗む-者-たち
 H1589

יְהוָה
 主の
 H3068

נָאִם-
 御告げ-である
 H5002

הַנְּבִיאִים
 預言者-たちに
 H5030

עַל-
 ~に対して
 H2009

הִנְנִי
 見よ-わたしは
 H2009

לָכוּ
 それゆえ

רְעוּהוּ:
 その-隣人-から
 H7453

מֵאֵת
 ~から
 H0854

אִישׁ
 各々-が
 H0376

דְּבָרָיו
 わが-言葉-を
 H1697

それゆえ見よ、わたしはわたしの言葉を互に盗む預言者の敵となると、主は言われる。

לְשׁוֹנִים
 自分-の舌-を
 H3956

הַלְקִיטִים
 用いる-者-たち
 H3947

יְהוָה
 主の
 H3068

נָאִם-
 御告げ-である
 H5002

הַנְּבִיאִים
 預言者-たちに
 H5030

עַל-
 ~に対して
 H2009

הִנְנִי
 見よ-わたしは
 H2009

נֹאֲמִי
 御告げ-と
 H5002

וַיְנַאֲמֵנִי
 語る
 H5001

見よ、わたしは、『主は言いたもう』と舌をもって語る預言者の敵となると、主は言われる。

וַיְסַפְּרוּ
 語り
 H3068

יְהוָה
 主の
 H3068

נָאִם-
 御告げ-である
 H5002

שֶׁקֶר
 偽り-の
 H8267

חֲלֻמֹת
 夢-の
 H2472

נְבִיאֵי
 預言-する者-たち
 H5012

עַל-
 ~に対して
 H2009

הִנְנִי
 見よ-わたしは
 H2009

וַיִּתְּעוּ
 迷わせた
 H0853

אֶת-
 □
 H0853

עַמִּי
 わが-民-を
 H0853

בְּשִׁקְרֵיהֶם
 偽り-で
 H8267

וּבְפַחֲזוֹתָם
 軽率-さで
 H6350

וְאֲנֹכִי
 わたし-は
 H0595

לֹא-
 送らなかつた
 H3808

שְׁלַחְתִּים
 □
 H7971

יְהוָה:
 主の
 H3068

נָאִם-
 御告げ-である
 H5002

הִנְּהָ
 □
 H2088

לְעַם-
 この-民-に
 H3276

יוֹעִילוּ
 □
 H3276

לֹא-
 全く-ない
 H3808

וְהוֹעִיל
 益する-こと-は
 H3276

צְוִיתִים
 □
 H6680

וְלֹא
 命じなかつた
 H3808

主は仰せられる、見よ、わたしは偽りの夢を預言する者の敵となる。彼らはそれを語り、またその偽りと大言をもってわたしの民を惑わす。わたしが彼らをつかわしたのではなく、また彼らに命じたのでもない。それで彼らはこの民にすこしも益にならないと、主は言われる。

מַה-
 何-が
 H4100

לֵאמֹר
 言って
 H0559

כֹּהֵן
 祭司-が
 H3548

אִו-
 あるいは
 H0502

הַנְּבִיאִים
 預言者-が
 H5030

אִו-
 あるいは
 H0502

הַזֶּה
 この
 H2088

הָעָם
 民-が
 H2088

וַיִּשְׁאַלְהוּ
 尋ねる-なら
 H7592

וְכִי-
 そして-もし
 H0502

אֲתַכֶּם
 あなたがた-を
 H0853

וְנִטְשָׁתִי
 わたしは-捨てる
 H5203

מִשָּׂא
 重荷-か
 H0502

מַה-
 何-の
 H4100

אֶת-
 □
 H0853

אֲלֵיהֶם
 彼ら-に
 H0413

וְאָמַרְתָּ
 言え
 H0559

יְהוָה
 主-の
 H3068

מִשָּׂא
 重荷-なのか
 H0502

יְהוָה:
 主の
 H3068

נָאִם-
 御告げ-である
 H5002

この民のひとり、または預言者、または祭司があなたに、『主の重荷はなんですか』と問うならば、彼らに答えなさい、『あなたがたがその重荷です。そして主は、あなたがたを捨てると言っておられます』と。

עַל-
 ~を
 H0502

וּפְקַדְתִּי
 罰する
 H3068

יְהוָה
 主-の
 H3068

מִשָּׂא
 重荷-と
 H0502

יֹאמַר
 言う-なら
 H0559

אֲשֶׁר
 □
 H0502

וְהָעָם
 そして-民-が
 H0502

וְהַכֹּהֵן
 そして-祭司
 H3548

וְהַנְּבִיאִים
 そして-預言者
 H5030

בֵּיתוֹ:
 その-家-を
 H1931

וְעַל-
 して
 H0502

הָהוּא
 その
 H0502

הָאִישׁ
 その-人-を
 H0376

そして、『主の重荷』と言うその預言者、祭司、または民のひとりを、その家族と共にわたしは罰する。

35
 מָה־ אָחִיו וְאִישׁ אֶל־ רַעְהוּ עַל־ אִישׁ תֹּאמְרוּ כֹה 35
 何-と その-兄弟-に ~に そして-各々-が その-隣人-に ~に 各々-が 言え このように
[H4100](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7453](#) [H0376](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְהוָה: דְּבַר וּמַה־ יְהוָה עֲנֵה
 主は 語られた また-何-と 主は 答えられた
[H3068](#) [H1696](#) [H4100](#) [H3068](#)

あなたがたは、みな互に、隣りに、また兄弟に、こう言わなければならない、『主はなんと答えられましたか』、『主はなんと言われましたか』と。

36
 לְאִישׁ יְהוָה הַמְּשָׂא כִי תִזְכְּרוּ־ עוֹד לֹא יְהוָה וּמְשָׂא 36
 各々-にとって なる その-重荷-は なぜなら もう 口にする-な ない 主-の そして-重荷-を
[H0376](#) [H1961](#) [H5750](#) [H2142](#) [H3808](#) [H3068](#)

אֶל־הֵינוּ: צְבָאוֹת יְהוָה חַיִּים אֱלֹהִים דְּבַרְיִ אֶת־ וְהִפְכֹתֶם דְּבָרוֹ
 われら-の神-の 万軍-の 主-の 生ける 神-の 言葉-を □ 曲げた その-言葉-が
[H0430](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1697](#) [H0853](#) [H2015](#) [H1697](#)

しかし重ねて『主の重荷』と言ってはならない。重荷は人おのおのの自分の言葉だからである。あなたがたは生ける神、万軍の主なるわれわれの神の言葉を曲げる者である。

37
 יְהוָה: דְּבַר וּמַה־ יְהוָה עֲנֵה מָה־ הַנְּבִיא אֶל־ תֹּאמְרוּ כֹה 37
 主は 語られた また-何-と 主は 答えられた 何-と 預言者-に ~に 言え このように
[H3068](#) [H1696](#) [H4100](#) [H3068](#) [H4100](#) [H5030](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#)

あなたは預言者にこう言わなければならない、『主はあなたになんと答えられましたか』、『主はなんと言われましたか』と。

38
 יֵעַן יְהוָה אָמַר כֹּה לָכֵן תֹּאמְרוּ יְהוָה מְשָׂא וְאִם־ 38
 ~のゆえ-に 主は 言われた このように それゆえ 言う-なら 主-の 重荷-と そして-もし
[H3282](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#)

אָמַרְתֶּם אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם וְאִשְׁלַח מְשָׂא יְהוָה הַדְּבַר אֶת־ אֶמְרֵיכֶם 38
 言っ あなたがた-に わたしは-遣わした 主-の 重荷-と □ この-言葉-を □ 言った
[H0559](#) [H0413](#) [H7971](#) [H3068](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0559](#)

לֹא תֹאמְרוּ מְשָׂא יְהוָה: 38
 言う-な 主-の 重荷-と □
[H3068](#) [H0559](#) [H3808](#)

もしあなたがたが『主の重荷』と言うならば、主はこう仰せられる、『わたしが人をあなたがたにつかわして、あなたがたは「主の重荷」と言ってはならないと言わせたのに、あなたがたは「主の重荷」という言葉を使ったので、

39
 וְאֶת־ אֶתְכֶם וְנָשְׂתִי וְנָשְׂתִי אֶתְכֶם וְנָשְׂתִי לָכֵן הִנְנִי 39
 そして あなたがた-を 捨てる 必ず あなたがた-を 担い-上げる 見よ-わたしは それゆえ
[H0853](#) [H0853](#) [H5203](#) [H5377](#) [H0853](#) [H5382](#) [H2009](#)

פָּנָי: מֵעַל וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם לְכֶם הָעִיר 39
 わが-顔-の前-から ~から あなたがた-の先祖-に あなたがた-に 与えた □ この-都-を
[H6440](#) [H0001](#) [H5414](#)

わたしは必ずあなたがたを捕え移させ、あなたがたとあなたがたの先祖とに与えたこの町と、あなたがたとを、わたしの前から捨て去る。

40
 וְנָתַתִּי: לֹא אֲשֶׁר עוֹלָם וְכָל־מוֹת עוֹלָם חָרַפְתָּ עֲלֵיכֶם 40
 □ 忘れられない □ 永遠-の 辱め-と 永遠-の 恥辱-を あなたがた-の上-に 与える
[H7911](#) [H3808](#) [H5769](#) [H3640](#) [H5769](#) [H2781](#) [H5414](#)

| そして、忘れられることのない永遠のほずかしめと永遠の恥を、あなたがたにこうむらせる』」。